叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 论说谎艺术的衰落(on The Decay Of The Art Of Lying) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论说谎艺术的衰落(On the Decay of the Art of Lying)

[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ]
ON THE DECAY OF THE ART OF LYING
在 这 衰变 的 这 艺术 的 说谎

论说谎艺术的衰落

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[[sæmuəl] [ˈklemənz]]
[Sameul Clemens]
[萨缪尔 克莱门斯]

[萨缪尔·克莱门斯]

[ˈeseɪ] , [fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd]
ESSAY , FOR DISCUSSION , READ AT A MEETING OF THE HISTORICAL AND
散文 , 为了 讨论 , 读 在 一个 会议 的 这 历史 和
[ˌæntɪˈkweriən] [klʌb] [ʌv; əv] [ˈhɑːrtfərd] ,
ANTIQUARIAN CLUB OF HARTFORD ,
古玩 俱乐部 的 哈特福德 ,

一篇供讨论的论文，在哈特福德历史古物俱乐部的一次会议上宣读。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [ˈdɑːlər] [praɪz] . [*]
AND OFFERED FOR THE THIRTY - DOLLAR PRIZE . [*]
和 提供 为了 这 三十 - 美元 奖 . [*]

并悬赏三十美元。[*]

[*] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][praɪz] .
[*] Did not take the prize .
[*] 做过 不是 拿 这 奖 .

[*] 未领取奖项。

[əbˈzɜːrv] ,
Observe ,
观察 ,

观察，

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ˈeni] [dɪˈkeɪ] [ɔːr]
I do not mean to suggest that the custom of lying has suffered any decay or
我 做 不是 意思是 到 建议 那 这 风俗 的 说谎 有 遭受 任何 衰变 或者
[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] — [noʊ] ,
interruption — no ,
中断 — 不 ,

我并不是说说谎的习俗已经衰落或中断——不，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] , [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] ; [ðə; ði] [laɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]
for the Lie , as a Virtue , A Principle , is eternal ; the Lie , as a
为了 这 说谎 , 作为 一个 美德 , 一个 原则 , 是 永恒 ; 这 说谎 , 作为 一个
[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
recreation ,
娱乐 ,

因为谎言，作为一种美德、一种原则，是永恒的；谎言，作为一种娱乐，

[ə; eɪ] ['sɑːləs] , [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪs] , [ðə; ði] [tenθ] [mjuːz] ,

a	solace	,	a	refuge	in	time	of	need	,	the	fourth	Grace	,	the	tenth	Muse	,
一个	慰藉	,	一个	避难所	在	时间	的	需要	,	这	第四	优雅	,	这	第十	沉思	,

慰藉，患难时的避难所，第四位恩典，第十位缪斯

['mænz] [best] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] [frend] , [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [waɪl] [ðɪs] [klʌb] [rɪ'meɪnz] .

man's	best	and	surest	friend	,	is	immortal	,	and	cannot	perish	from	the	earth	while	this	club	remains	.
男人的	最好的	和	最可靠的	朋友	,	是	不朽	,	和	不能	沦	从	这	地球	尽管	这	俱乐部	遗迹	.

人类最好、最可靠的朋友，是不朽的，只要这家俱乐部存在，它就不会从地球上消失。

[maɪ] [kəm'pleɪnt] ['sɪmpli] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

My	complaint	simply	concerns	the	decay	of	the	art	of	lying	.
我的	抱怨	简单地	担忧	这	衰变	的	这	艺术	的	说谎	.

我的抱怨仅仅在于说谎这门艺术的衰落。

[noʊ] [haɪ] - ['maɪndɪd] [mæn] , [noʊ] [mæn] [ʌv; əv] [raɪt] ['fiːlɪŋ] ,

No	high	-	minded	man	,	no	man	of	right	feeling	,
不	高的	-	有思想	男人	,	不	男人	的	正确的	感觉	,

没有一个高尚的人，没有一个有正义感的人，

[kæn; kən] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ['laɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['griːvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ɑːrt] [soʊ] ['prɔstɪˌtuːtid] .

can	contemplate	the	lumbering	and	slovenly	lying	of	the	present	day	without	grieving	to	see	a	noble	art	so	prostituted	.
能	沉思	这	伐木	和	邋遢的	说谎	的	这	展示	天	没有	悲伤	到	看	一个	高贵	艺术	所以	卖淫	.

可以坦然面对当今笨拙邋遢的谎言，而不会为看到高贵的艺术被如此糟蹋而感到悲伤。

[ɪn] [ðɪs] ['vetərən] ['prez(ə)ns] [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['entər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [θiːm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] ;

In	this	veteran	presence	I	naturally	enter	upon	this	theme	with	diffidence	;
在	这	老将	在场	我	自然	进入	之上	这	主题	和	羞怯	;

在这位资深人士面前，我自然会带着忐忑不安的心情来谈论这个话题；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['nɜːrsəri] ['mætərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .

:

.

it	is	like	an	old	maid	trying	to	teach	nursery	matters	to	the	mothers	in	Israel
它	是	喜欢	一个	老的	女佣	尝试	到	教	苗圃	事情	到	这	母亲们	在	以色列

这就像一个老处女试图教以色列的母亲们育儿知识一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] — [huː] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [maɪ] ['eldəz] — [ænd; ənd] [maɪ] [sju'piəriəz] ,

It	would	not	become	to	me	to	criticise	you	,	gentlemen	—	who	are	nearly	all	my	elders	—	and	my	superiors	,
它	会	不是	变得	到	我	到	批评	你	,	先生们	—	WHO	是	几乎	全部	我的	长者	—	和	我的	上级	,

批评各位先生——你们几乎都是我的长辈和上级——是不合适的。

[ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] — [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	this	thing	—	if	I	should	here	and	there	seem	to	do	it	,
在	这	事物	—	如果	我	应该	这里	和	那里	似乎	到	做	它	,

在这件事上——如果我偶尔看起来好像做了什么，

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][biː; bi] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [fɔːlt] -
I trust it will in most cases be more in a spirit of admiration than fault -
我 相信 它 将要 在 最多 案例 是 更多的 在 一个 精神 的 钦佩 比 过错 -
['faɪndɪŋ] ;
finding ;
寻找 ;

我相信在大多数情况下，人们会出于赞赏而非挑剔的态度；

[ɪn'diːd] [ɪf] [ðɪs] ['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][aːts][hæd; həd] ['evriwer] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
indeed if this finest of the fine arts had everywhere received the attention ,
的确 如果 这 最好的 的 这 美好的 艺术 有 到处 已收到 这 注意力 ,

如果这种最精美的艺术形式在各地都受到关注的话，

[ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['præktɪs] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [klʌb]
the encouragement , and conscientious practice and development which this club
这 鼓励 , 和 尽责的 实践 和 发展 哪个 这 俱乐部
[hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
has devoted to it ,
有 奉献 到 它 ,

本俱乐部对这项事业的鼓励、认真实践和发展，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðɪs] [lə'ment] , [ɔːr] [ʃed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] .
I should not need to utter this lament , or shed a single tear .
我 应该 不是 需要 到 说出 这 哀叹 , 或者 棚 一个 单身的 撕 .

我本不该发出这样的哀叹，也不该流下一滴眼泪。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] ['flætər] :
I do not say this to flatter :
我 做 不是 说 这 到 奉承 :

我这么说不是为了奉承：

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
I say it in a spirit of just and appreciative recognition .
我 说 它 在 一个 精神 的 只是 和 欣赏的 认出 .

我本着公正和赞赏的态度说这话。

[[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [neɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə]
[It had been my intention , at this point , to mention names and to
[它 有 到过 我的 意图 , 在 这 观点 , 到 提到 姓名 和 到
[gɪv] [ɪ'lʌstrətɪv] ['spesɪmənz] ,
give illustrative specimens ,
给 举例说明 标本 ,

[我原本打算此时提及人名并给出一些例证，

[bʌt; bət] [ˌɪndə'keʃənz] [əb'zɜːrvəbl] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
but indications observable about me admonished me to beware of the
但 症状 可观察的 关于 我 告诫 我 到 提防 的 这
[pə'tiːkuːləz] [ænd; ənd][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ˌdʒenə'rælɪtiːz] .]
particulars and confine myself to generalities .]
细节 和 局限 我 到 一般性 .]

但我周围的种种迹象告诫我，要谨慎对待细节，而应着眼于概括性问题。

[noʊ][fækt][ɪz] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæn; ðən] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
No fact is more firmly established than that lying is a necessity of our
不 事实 是 更多的 牢牢 已确立的 比 那 说谎 是 一个 必要性 的 我们的
['sɜːrkəmstænsɪz] — [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
circumstances — the deduction that it is then a Virtue goes without saying .
情况 — 这 扣除 那 它 是 然后 一个 美德 去 没有 说 .

没有任何事实比说谎是我们所处环境的必然选择这一事实更加确凿无疑——由此推断说谎是一种美德，也就不言而喻了。

[noʊ]['vɜːrtʃuː][kæn; kən] [riːtʃ] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['juːsflnəs] [wɪ'ðaʊt] ['kerf(ə)l][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt]

No	virtue	can	reach	its	highest	usefulness	without	careful	and	diligent
不	美德	能	抵达	它是	最高	用处	没有	小心	和	勤奋

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] — ['ðerfɔːr] ,

cultivation	—	therefore	,
栽培	—	所以	,

任何美德若不经过精心勤勉的培养，都无法达到其最大的效用——因此，

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] —

it	goes	without	saying	that	this	one	ought	to	be	taught	in	the	public	schools	—
它	去	没有	说	那	这	一	应该	到	是	教授	在	这	民众	学校	—

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

even	in	the	newspapers	.
甚至	在	这	报纸	.

毋庸置疑，这应该在公立学校教授——甚至在报纸上也应该刊登。

[wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['laɪər] [ə'genst] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['ekspɜːrt] ?

What	chance	has	the	ignorant	uncultivated	liar	against	the	educated	expert	?
什么	机会	有	这	无知	未开垦的	说谎者	反对	这	受过教育	专家	?

无知粗鄙的骗子与受过良好教育的专家相比，胜算几何?

[wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][aɪ] [ə'genst] ['mɪstər] . [pər] — [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ?

What	chance	have	I	against	Mr	.	Per	—	against	a	lawyer	?
什么	机会	有	我	反对	先生	.	每	—	反对	一个	律师	?

我对抗佩尔先生——一个律师——的胜算有多大?

[dʒuː'dɪʃəs] ['laɪɪŋ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] .

Judicious	lying	is	what	the	world	needs	.
明智的	说谎	是	什么	这	世界	需求	.

世界需要的是懂得取巧的谎言。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['betər] [ænd; ənd]['seɪfər][nɑːt][tuː; tə][laɪ][æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən]

I	sometimes	think	it	were	even	better	and	safer	not	to	lie	at	all	than
我	有时	思考	它	是	甚至	更好的	和	更安全	不是	到	说谎	在	全部	比

[tuː; tə][laɪ][ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] .

to	lie	injudiciously	.
到	说谎	不明智地	.

我有时觉得，与其草率地撒谎，不如干脆不撒谎，这样更好更安全。

[æn; ən] ['ɔːkwərd] , [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][laɪ][ɪz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] .

An	awkward	,	unscientific	lie	is	often	as	ineffectual	as	the	truth	.
一个	尴尬的	,	不科学的	说谎	是	经常	作为	无效	作为	这	真相	.

拙劣的、不科学的谎言往往和真相一样无效。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [seɪ] .

Now	let	us	see	what	the	philosophers	say	.
现在	让	我们	看	什么	这	哲学家	说	.

现在让我们来看看哲学家们是怎么说的。

[noʊt] [ðæt] ['venərəb(ə)l]['prɑːvɜːrb] : ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fuːlz] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

Note	that	venerable	proverb	:	Children	and	fools	always	speak	the	truth	.
笔记	那	可敬	谚语	:	孩子们	和	傻瓜	总是	说话	这	真相	.

请注意这句古老的谚语：孩子和傻瓜总是说真话。

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [pleɪn] — [ə'dʌlts] [ænd; ənd] [waɪz] ['pɝːsənz] ['nevər] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	deduction	is	plain	—	adults	and	wise	persons	never	speak	it	.
这	扣除	是	清楚的	—	成年人	和	明智的	人	绝不	说话	它	.

道理显而易见——成年人和智者从不说这种话。

['pɑːrkmən] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [sez] , " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [truːθ] [meɪ] [ɪt'self][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː]

Parkman	,	the	historian	,	says	,	"	The	principle	of	truth	may	itself	be	carried	into
帕克曼	,	这	历史学家	,	说道	,	"	这	原则	的	真相	可能	本身	是	携带	进入

[æn; ən][əb'sɜːrdəti] .

an	absurdity	.
一个	荒谬	.

历史学家帕克曼说："真理的原则本身可能会走向荒谬。"

" [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptərz] [hiː; hi] [sez] ,

"	In	another	place	in	the	same	chapters	he	says	,
"	在	其他	地方	在	这	相同的	章节	他	说道	,

"在同一章节的另一处，他说道，

" [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz][oʊld] [ðæt] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['spoʊkən][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;

"	The	saying	is	old	that	truth	should	not	be	spoken	at	all	times	;
"	这	说	是	老的	那	真相	应该	不是	是	说	在	全部	时代	;

"有句老话说，真话不宜在任何时候说出口；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ə; eɪ] [sɪk] ['kɑːnʃəns] ['wʌrɪs] ['ɪntuː][hə'bɪtʃuəl][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	those	whom	a	sick	conscience	worries	into	habitual	violation	of	the
和	那些	谁	一个	生病的	良心	担忧	进入	习惯性的	违反	的	这

['mæksɪm][ɑːr; ər] ['ɪmbəsɪlz] [ænd; ənd] ['njuːsənsiz] .

maxim	are	imbeciles	and	nuisances	.
格言	是	白痴	和	滋扰	.

而那些因良心不安而屡次违反该准则的人，是愚蠢的，是令人讨厌的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [truː] .

"	It	is	strong	language	,	but	true	.
"	它	是	强的	语言	,	但	真的	.

"措辞虽然激烈，但却是事实。"

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [truːθ] - ['telər] ; [bʌt; bət] [θæŋk]

None	of	us	could	live	with	an	habitual	truth	-	teller	;	but	thank
没有任何	的	我们	可以	居住	和	一个	习惯性的	真相	-	出纳员	;	但	感谢

['gʊdnəs] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][tuː; tə] .

goodness	none	of	us	has	to	.
善良	没有任何	的	我们	有	到	.

我们谁都无法忍受一个习惯性说真话的人；但谢天谢地，我们都不必忍受。

[æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [truːθ] - ['telər] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['kriːtʃər] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ;

An	habitual	truth	-	teller	is	simply	an	impossible	creature	;	he	does	not	exist	;
一个	习惯性的	真相	-	出纳员	是	简单地	一个	不可能的	生物	;	他	做	不是	存在	;

[hiː; hi]['nevər][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] .

he	never	has	existed	.
他	绝不	有	存在	.

一个习惯说真话的人根本不可能存在；他并不存在；他从来就没有存在过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] ['nevər][laɪ] ,

Of	course	there	are	people	who	think	they	never	lie	,
的	课程	那里	是	人们	WHO	思考	他们	绝不	说谎	,

当然，也有人认为自己从不说谎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [ʃeɪm]

but	it	is	not	so	—	and	this	ignorance	is	one	of	the	very	things	that	shame
但	它	是	不是	所以	—	和	这	无知	是	一	的	这	非常	事物	那	耻辱

['aʊər; ɑːr][soʊ] - [kɔːld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

our	so	-	called	civilization	.
我们的	所以	-	称为	文明	.

但事实并非如此——而这种无知正是令我们所谓的文明蒙羞的事情之一。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][laɪz] — ['evri] [deɪ] ; ['evri] ['aʊər] ; [ə'weɪk] ; [ə'sliːp] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ; [ɪn][hɪz; ɪz]

Everybody	lies	—	every	day	;	every	hour	;	awake	;	asleep	;	in	his	dreams	;	in	his
大家	谎言	—	每一个	天	;	每一个	小时	;	醒	;	睡着了	;	在	他的	梦境	;	在	他的

[dʒɔɪ] ;

joy	;
喜悦	;

每个人都会说谎——每天；每时每刻；醒着的时候；睡着的时候；在梦里；在快乐的时候；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ; [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɪl] , [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

in	his	mourning	;	if	he	keeps	his	tongue	still	,	his	hands	,	his	feet	,
在	他的	丧	;	如果	他	保持	他的	舌头	仍然	,	他的	双手	,	他的	脚	,

在他哀悼期间；如果他保持沉默，双手双脚不动，

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [wɪl] [kən'veɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['pɜːrpəsli] .

his	eyes	,	his	attitude	,	will	convey	deception	—	and	purposely	.
他的	眼睛	,	他的	态度	,	将要	传达	欺骗	—	和	故意	.

他的眼神、他的态度，都会传递出欺骗的信息——而且是故意的。

['iːv(ə)n][ɪn] ['səːmənz] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['plætɪtuːd] .

Even	in	sermons	—	but	that	is	a	platitude	.
甚至	在	布道	—	但	那	是	一个	老生常谈	.

即使在布道中——但这只是一句老生常谈。

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [wer] [aɪ][wʌns] [lɪvd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['peɪɪŋ] [kɔːlz] ,

In	a	far	country	where	I	once	lived	the	ladies	used	to	go	around	paying	calls	,
在	一个	远的	国家	在哪里	我	一次	居住地	这	女士们	用过的	到	去	大约	付费	呼叫	,

在我曾经居住过的遥远国度，女士们过去常常四处拜访。

['ʌndər] [ðə; ði][hjuː'meɪn][ænd; ənd]['kaɪndli] ['priːtens] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]

under	the	humane	and	kindly	pretence	of	wanting	to	see	each	other	;	and
在下面	这	人道	和	亲切地	虚伪	的	想要	到	看	每个	其他	;	和

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

when	they	returned	home	,
什么时候	他们	返回	家	,

他们以想见彼此的善意和友好为借口；当他们回到家时，

[ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] ,

they	would	cry	out	with	a	glad	voice	,	saying	,
他们	会	哭	出去	和	一个	高兴的	嗓音	,	说	,

他们会欢呼雀跃地说：

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌsɪks'tiːn] [kɔːlz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] " — [nɑːt] ['miːnɪŋ] [ðæt]

"	We	made	sixteen	calls	and	found	fourteen	of	them	out	"	—	not	meaning	that
"	我们	制成	十六	呼叫	和	成立	十四	的	他们	出去	"	—	不是	意义	那

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] — [noʊ] ,

they	found	out	anything	important	against	the	fourteen	—	no	,
他们	成立	出去	任何事物	重要的	反对	这	十四	—	不	,

“我们打了十六个电话，找到了其中十四个”——这并不意味着他们找到了对这十四个人不利的任何重要证据——不，

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kə'loʊkwiəl] [freɪz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][hoʊm] —

that	was	only	a	colloquial	phrase	to	signify	that	they	were	not	at	home	—
那	曾是	仅有的	一个	口语	短语	到	表示	那	他们	是	不是	在	家	—

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['laɪvli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [fækt] .

and	their	manner	of	saying	it	expressed	their	lively	satisfaction	in	that	fact	.
和	他们的	方式	的	说	它	表达	他们的	热闹	满意	在	那	事实	.

那只是一句口语化的表达，意思是他们不在家——而且他们说话的方式也表达了他们对此的欣喜之情。

[naʊ] [ðer; ðər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

Now	their	pretence	of	wanting	to	see	the	fourteen	—	and	the	other	two
现在	他们的	虚伪	的	想要	到	看	这	十四	—	和	这	其他	二

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['lʌki] [wɪð; wɪθ] — [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑːmənɪst] [ænd; ənd]['maɪldɪst]

whom	they	had	been	less	lucky	with	—	was	that	commonest	and	mildest
谁	他们	有	到过	较少的	幸运的	和	—	曾是	那	最常见的	和	最温和

[fɔːrm][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'flekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

form	of	lying	which	is	sufficiently	described	as	a	deflection	from	the	truth	.
形式	的	说谎	哪个	是	足够	描述	作为	一个	偏转	从	这	真相	.

现在，他们假装想见那十四个人——以及另外两个他们没能见到的人——这是最常见、最轻微的谎言形式，可以恰当地描述为回避真相。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ?

Is	it	justifiable	?
是	它	合理的	?

这样做合理吗?

[moʊst]['sɜːrt(ə)nli] .

Most	certainly	.
最多	当然	.

当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊb(ə)l] ; [fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [riːp] ['prɑːfɪt] ,

It	is	beautiful	,	it	is	noble	;	for	its	object	is	,	not	to	reap	profit	,
它	是	美丽的	,	它	是	高贵	;	为了	它是	目的	是	,	不是	到	收割	利润	,

它美丽，它高尚；因为它的目的不是为了获取利润，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] .

but	to	convey	a	pleasure	to	the	sixteen	.
但	到	传达	一个	乐趣	到	这	十六	.

但是为了给十六个人带来快乐。

[ðə; ði]['aɪərn] - [soʊld] [truːθ] - [mɑːŋgər] [wʊd] ['pleɪnli] ['mænɪfest] ,

The	iron	-	souled	truth	-	monger	would	plainly	manifest	,
这	铁	-	有灵魂的	真相	-	贩子	会	显然	显现	,

这位铁石心肠的真理捍卫者会毫不掩饰地表现出来。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['ʌtər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][hiː; hi]

or	even	utter	the	fact	that	he	didn't	want	to	see	those	people	—	and	he
或者	甚至	说出	这	事实	那	他	没有	想	到	看	那些	人们	—	和	他

[wʊd] [biː; bi][æn; ən][æs] ,

would	be	an	ass	,
会	是	一个	屁股	,

甚至如果他开口说他不想见到那些人——那他就太没礼貌了。

[ænd; ənd][ɪn'flɪkt]['toʊtəli] [ʌn'nesəseri] [peɪn] .

and	inflict	totally	unnecessary	pain	.
和	造成	完全	不必要	疼痛	.

并造成完全不必要的痛苦。

[ænd; ənd][nekst] , [ðoʊz] ['leɪdiz] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] ['kʌntri] — [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] ,

And	next	,	those	ladies	in	that	far	country	—	but	never	mind	,
和	下一个	,	那些	女士们	在	那	远的	国家	—	但	绝不	头脑	,

接下来，还有那些远在异国的女士们——不过没关系，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['plez(ə)nt] [weɪz] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] , [ðæt] [gruː] [aʊt][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz]

they	had	a	thousand	pleasant	ways	of	lying	,	that	grew	out	of	gentle	impulses
他们	有	一个	千	令人愉快的	方式	的	说谎	,	那	生长	出去	的	温和的	冲动

,

,

,

他们有上千种令人愉悦的谎言方式，这些谎言源于他们温柔的冲动。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	were	a	credit	to	their	intelligence	and	an	honor	to	their
和	是	一个	信用	到	他们的	智力	和	一个	荣誉	到	他们的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

这既体现了他们的智慧，也为他们赢得了荣誉。

[let] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [goʊ] .

Let	the	particulars	go	.
让	这	细节	去	.

别管细节了。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] ['kʌntri] [wɜːr; wər]['laɪəz] , ['evri] [wʌn] .

The	men	in	that	far	country	were	liars	,	every	one	.
这	男人	在	那	远的	国家	是	说谎者	,	每一个	一	.

那个遥远国度里的男人全都是骗子。

[ðer; ðər] [mɪr] ['haʊdi] - [duː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd] ,

Their	mere	howdy	-	do	was	a	lie	,	because	they	didn't	care	how	you	did	,
他们的	仅仅	你好	-	做	曾是	一个	说谎	,	因为	他们	没有	关心	如何	你	做过	,

[ɪk'sept] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndə'teikəz] .

except	they	were	undertakers	.
除了	他们	是	殡仪员	.

他们那句寒暄都是虚情假意，因为他们根本不在乎你过得怎么样，除了他们是殡葬人员。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪn'kwaɪərər][juː; jʊ][laɪd; liːd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

To	the	ordinary	inquirer	you	lied	in	return	;	for	you	made	no	conscientious
到	这	普通的	询问者	你	撒谎了	在	返回	;	为了	你	制成	不	尽责的

[ˌdaɪəg'nɑːstɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] ,

diagnostic	of	your	case	,
诊断	的	你的	案件	,

你对普通询问者撒了谎；因为你没有认真诊断自己的病情。

[bʌt; bət] ['ænsər] [æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] .

but	answered	at	random	,	and	usually	missed	it	considerably	.
但	回答	在	随机的	,	和	通常	错过	它	相当	.

但他是随机回答的，而且通常错得离谱。

[juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] , [ænd; ənd] [sed] [jʊr; jər] [helθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] — [ə; eɪ]

You	lied	to	the	undertaker	,	and	said	your	health	was	failing	—	a
你	撒谎了	到	这	殡仪员	,	和	说	你的	健康	曾是	失败	—	一个

['hoʊlli] [kə'mendəbl] [laɪ] ,

wholly	commendable	lie	,
完全	值得称赞	说谎	,

你对殡仪员撒谎，说你的健康状况每况愈下——这完全是一个值得称赞的谎言。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

since	it	cost	you	nothing	and	pleased	the	other	man	.
自从	它	成本	你	没有什么	和	高兴	这	其他	男人	.

因为这既没花你一分钱，又让对方高兴了。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [kɔːld] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [sed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hɑːrti] [tʌŋ] ,

If	a	stranger	called	and	interrupted	you	,	you	said	with	your	hearty	tongue	,
如果	一个	陌生人	称为	和	中断	你	,	你	说	和	你的	爽朗	舌头	,

如果陌生人打电话打断你，你会用你爽朗的语气说：

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hɑːtiːə] [soʊl] ,

"	I'm	glad	to	see	you	,	"	and	said	with	your	heartier	soul	,
"	我是	高兴的	到	看	你	,	"	和	说	和	你的	更强壮	灵魂	,

“见到你我很高兴，”你由衷地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænəbəlz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnər] - [taɪm] .

"	I	wish	you	were	with	the	cannibals	and	it	was	dinner	-	time	.
"	我	希望	你	是	和	这	食人族	和	它	曾是	晚餐	-	时间	.

"我希望你和食人族在一起，而且现在是晚餐时间。"

" [wen] [hiː; hi] [went] , [juː; jʊ] [sed] [rɪ'gretfəli] , " [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ? " [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [kɔːl] [ə'gen] ;

"	When	he	went	,	you	said	regretfully	,	"	Must	you	go	?	"	and	followed	it	with	a	"	Call	again	;
"	什么时候	他	去	,	你	说	遗憾的是	,	"	必须	你	去	?	"	和	随后	它	和	一个	"	称呼	再次	;

"当他离开时，你遗憾地说：'你一定要走吗？'然后又说：'再打电话来吧；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][noʊ][hɑːrm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] ['enibɑːdi] [nɔːr][ɪn'flɪkt] ['eni] [hɜːrt] ,

"	but	you	did	no	harm	,	for	you	did	not	deceive	anybody	nor	inflict	any	hurt	,
"	但	你	做过	不	伤害	,	为了	你	做过	不是	欺骗	任何人	也不	造成	任何	伤害	,

但你们并没有作恶，因为你们既没有欺骗任何人，也没有伤害任何人。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][bəuθ] [ʌn'hæpi] .

whereas	the	truth	would	have	made	you	both	unhappy	.
然而	这	真相	会	有	制成	你	两个都	不开心	.

而真相会让你们俩都不开心。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['kɜːrtiəs] ['laɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɑːrt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

I	think	that	all	this	courteous	lying	is	a	sweet	and	loving	art	,	and	should	be
我	思考	那	全部	这	有礼貌	说谎	是	一个	甜的	和	爱	艺术	,	和	应该	是

['kʌltɪveɪtɪd] .

cultivated	.
栽培	.

我认为所有这些礼貌性的谎言都是一种甜蜜而充满爱意的艺术，应该加以培养。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['edɪfɪs] , [bɪlt] , [frʌm; frəm]

The	highest	perfection	of	politeness	is	only	a	beautiful	edifice	,	built	,	from
这	最高	完美	的	礼貌	是	仅有的	一个	美丽的	大厦	,	建造	,	从

[ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði][doʊm] ,

the	base	to	the	dome	,
这	根据	到	这	穹顶	,

礼貌的最高境界，就像一座从基座到穹顶精心建造的美丽建筑。

[ʌv; əv]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['gɪldɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['laɪɪŋ] .

of	graceful	and	gilded	forms	of	charitable	and	unselfish	lying	.
的	优美	和	镀金	表格	的	慈善	和	无私	说谎	.

优雅而华丽的慈善和无私的谎言形式。

[wʌt] [aɪ] [bɪ'moʊn] [ɪz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [truːθ] .

What	I	bemoan	is	the	growing	prevalence	of	the	brutal	truth	.
什么	我	哀叹	是	这	生长	患病率	的	这	野蛮	真相	.

我所痛惜的是，残酷的真相越来越普遍。

[let] [ˌjuː 'es][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	do	what	we	can	to	eradicate	it	.
让	我们	做	什么	我们	能	到	根除	它	.

让我们尽我们所能将其根除。

[æn; ən][ɪn'dʒʊriəs] [truːθ] [hæz; həz][noʊ]['merɪt]['oʊvər][æn; ən][ɪn'dʒʊriəs][laɪ] .

An	injurious	truth	has	no	merit	over	an	injurious	lie	.
一个	有害的	真相	有	不	优点	超过	一个	有害的	说谎	.

伤人的真相并不比伤人的谎言更有价值。

['niːðər] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] ['ʌtəd] .

Neither	should	ever	be	uttered	.
两者都不	应该	曾经	是	说出	.

这两个词都绝对不能说出口。

[ðə; ði][mæn] [huː] [spiːks] [æn; ən][ɪn'dʒʊriəs] [truːθ] [lest][hɪz; ɪz][soʊl][biː; bi][nɑːt] [seɪvd] [ɪf] [hiː; hi][duː]

The	man	who	speaks	an	injurious	truth	lest	his	soul	be	not	saved	if	he	do
这	男人	WHO	说话	一个	有害的	真相	免得	他的	灵魂	是	不是	已保存	如果	他	做

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

一个人为了避免灵魂得救，不得不说出伤人的真相。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][ɪz][nɑːt] ['strɪktli] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] .

should	reflect	that	that	sort	of	a	soul	is	not	strictly	worth	saving	.
应该	反映	那	那	种类	的	一个	灵魂	是	不是	严格	值得	保存	.

应该反映出，那种灵魂严格来说并不值得拯救。

[ðə; ði][mæn] [huː] [telz] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][help][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

The	man	who	tells	a	lie	to	help	a	poor	devil	out	of	trouble	,
这	男人	WHO	讲述	一个	说谎	到	帮助	一个	贫穷的	魔鬼	出去	的	麻烦	,

为了帮助一个可怜的家伙摆脱困境而撒谎的人

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['daʊtləs] [seɪ] , " [loʊ] ,

is	one	of	whom	the	angels	doubtless	say	,	"	Lo	,
是	一	的	谁	这	天使	毫无疑问	说	,	"	洛	,

其中一位无疑是天使们会说的："看哪，

[hɪr] [ɪz][æn; ən][hə'roʊɪk][soʊl] [huː] ['kæsts][hɪz; ɪz] [oʊn] ['welfer] [ɪn] ['dʒepərdi] [tuː; tə] ['sʌkər] [hɪz; ɪz]

here	is	an	heroic	soul	who	casts	his	own	welfare	in	jeopardy	to	succor	his
这里	是	一个	英勇	灵魂	WHO	演员	他的	自己的	福利	在	危险边缘	到	救助	他的

['neɪbɚz] ;

neighbor's	;
邻居	;

这是一位英勇无畏的人，他为了帮助邻居，不惜将自己的安危置于危险之中；

[let][ˌjuː 'es][ɪg'zɔːlt] [ðɪs] [mæg'nænɪməs] ['laɪər] .

let	us	exalt	this	magnanimous	liar	.
让	我们	崇高	这	坦荡	说谎者	.

让我们颂扬这位宽宏大量的骗子。

" [æn; ən][ɪn'dʒʊriəs][laɪ][ɪz][æn; ən] [ˌʌnkə'mendəbl] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

"	An	injurious	lie	is	an	uncommendable	thing	;	and	so	,	also	,	and	in	the
"	一个	有害的	说谎	是	一个	不值得称赞	事物	;	和	所以	,	还	,	和	在	这

[seɪm] [dɪ'griː] ,

same	degree	,
相同的	程度	,

"恶意的谎言是不可取的；同样地，而且程度相同，

[ɪz][æn; ən][ɪn'dʒʊriəs] [truːθ] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['laɪb(ə)l] .

is	an	injurious	truth	—	a	fact	that	is	recognized	by	the	law	of	libel	.
是	一个	有害的	真相	—	一个	事实	那	是	认可	经过	这	法律	的	诽谤	.

是具有伤害性的真相——诽谤法所认可的事实。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kɑːmən] [laɪz] ,

Among	other	common	lies	,
之中	其他	常见的	谎言	,

除此之外，还有其他一些常见的谎言，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['saɪlənt][laɪ] — [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [kən'veiz] [baɪ] ['sɪmpli] ['kiːpɪŋ] [stɪl]

we	have	the	silent	lie	—	the	deception	which	one	conveys	by	simply	keeping	still
我们	有	这	沉默的	说谎	—	这	欺骗	哪个	一	传递	经过	简单地	保持	仍然

[ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

and	concealing	the	truth	.
和	隐藏	这	真相	.

我们有无声的谎言——一种通过保持沉默和掩盖真相来传递欺骗的信息。

['meni] ['ɑ:bstɪnət] [tru:θ] - [mɑ:ŋgər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [spi:k]
Many obstinate truth - mongers indulge in this dissipation , imagining that if they speak
许多 顽固 真相 - 贩卖者 放纵 在 这 耗散 , 想象 那 如果 他们 说话
[noʊ][laɪ] ,
no lie ,
不 说谎 ,

许多固执的真理捍卫者沉溺于这种放纵之中，他们认为只要不说谎，

[ðeɪ] [laɪ][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
they lie not at all .
他们 说谎 不是 在 全部 .

他们根本没有说谎。

[ɪn] [ðæt] [fɑ:r] ['kʌntri] [wer] [aɪ][wʌns] [lɪvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['spɪrɪt] ,
In that far country where I once lived , there was a lovely spirit ,
在 那 远的 国家 在哪里 我 一次 居住地 , 那里 曾是 一个 迷人的 精神 ,

在我曾经居住过的那个遥远国度里，住着一位可爱的精灵。

[ə; eɪ]['leɪdi] [hu:z] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd] [hu:z] ['kærəktər]
a lady whose impulses were always high and pure , and whose character
一个 女士 谁 冲动 是 总是 高的 和 纯的 , 和 谁 特点
['ænsər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
answered to them .
回答 到 他们 .

一位心志高尚纯洁的女士，她的品格也与此相符。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
One day I was there at dinner , and remarked , in a general way ,
一 天 我 曾是 那里 在 晚餐 , 和 评论 , 在 一个 一般的 方式 ,

有一天我在那里吃晚饭，随口说道：

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['laɪəz] .
that we are all liars .
那 我们 是 全部 说谎者 .

我们都是骗子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [sed] , " [nɑ:t][ɔ:l] ?
She was amazed , and said , " Not all ?
她 曾是 惊叹 , 和 说 , " 不是 全部 ?

她很惊讶，说道："不是全部吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] " - " [taɪm][soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [wɪtʃ] [wʊd]
" It was before " Pinafore's " time so I did not make the response which would
" 它 曾是 前 " - " 时间 所以 我 做过 不是 制作 这 回复 哪个 会
['nætʃ(ə)rəli] ['fɑ:loʊ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,
naturally follow in our day ,
自然 跟随 在 我们的 天 ,

"那是在《围裙》上映之前，所以我没有做出在如今这个时代自然而然会产生的反应。"

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [sed] , " [jes] , [ɔ:l] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['laɪəz] .
but frankly said , " Yes , all — we are all liars .
但 坦率地说 说 , " 是的 , 全部 — 我们 是 全部 说谎者 .

但他坦率地说："是的，我们都是骗子。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ik'sepʃənz] .
There are no exceptions .
那里 是 不 例外情况 .

没有例外。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] [ə'fendɪd] , " [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [ɪn'klu:d] [ˌem 'i:] ? "
" She looked almost offended , " Why , do you include me ? "
" 她 看起来 几乎 被冒犯了 , " 为什么 , 做 你 包括 我 ? "

她看起来几乎有些生气，"为什么，你也把我算在内吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [sed] .
" Certainly , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

"当然，"我说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ræŋk][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt] .
" I think you even rank as an expert .
" 我 思考 你 甚至 秩 作为 一个 专家 .

我认为你甚至可以算得上是专家。

" [ʃiː; ʃi] [sed] " [ʃ] - - [ʃ] !
" She said " Sh - ' sh !
" 她 说 " 什 - - 什 !

她说："嘘——嘘！"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
the children !
这 孩子们 !

孩子们!

" [soʊ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['prez(ə)ns] ,
" So the subject was changed in deference to the children's presence ,
" 所以 这 主题 曾是 已更改 在 尊重 到 这 孩子们的 在场 ,

"所以，为了顾及孩子们的感受，话题就转移了。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and we went on talking about other things .
和 我们 去 在 说 关于 其他 事物 .

然后我们继续聊其他事情。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
But as soon as the young people were out of the way ,
但 作为 很快 作为 这 年轻的 人们 是 出去 的 这 方式 ,

但年轻人一离开，

[ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] ['wɔːrmli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [sed] ,
the lady came warmly back to the matter and said ,
这 女士 来了 热情地 后退 到 这 事情 和 说 ,

这位女士热情地重新谈起这件事，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə]['nevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ;
" I have made a rule of my life to never tell a lie ;
" 我 有 制成 一个 规则 的 我的 生活 到 绝不 告诉 一个 说谎 ;

"我给自己定了一条人生准则：绝不说谎；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] .
and I have never departed from it in a single instance .
和 我 有 绝不 已离开 从 它 在 一个 单身的 实例 .

我从未违背过这一原则。

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] [liːst] [hɑːrm][ɔːr] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,
" I said , " I don't mean the least harm or disrespect ,
" 我 说 , " 我 不 意思是 这 至少 伤害 或者 不尊重 ,

我说："我绝无任何伤害或不敬之意。"

[bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [laɪk] [smoʊk] ['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .
but really you have been lying like smoke ever since I've been sitting here .
但 真的 你 有 到过 说谎 喜欢 抽烟 曾经 自从 我已经 到过 坐着 这里 .

但自从我坐在这里以来，你就一直在撒谎，谎话连篇。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It has caused me a good deal of pain , because I'm not used to it .
它 有 导致 我 一个 好的 交易 的 疼痛 , 因为 我是 不是 用过的 到 它 .

这让我很痛苦，因为我不习惯。

" [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstəns] — [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] .

"	She	required	of	me	an	instance	—	just	a	single	instance	.
"	她	必需的	的	我	一个	实例	—	只是	一个	单身的	实例	.

她要求我举一个例子——仅仅一个例子。

[soʊ][aɪ] [sed] —

So	I	said	—
所以	我	说	—

所以我说——

" [wel] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɪld] ['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] ,

"	Well	,	here	is	the	unfilled	duplicate	of	the	blank	,
"	出色地	,	这里	是	这	未填写	复制	的	这	空白的	,

“好的，这是空白处的未填写副本，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊkləʊnd] ['hɑːspɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [nɜːrs]

which	the	Oakland	hospital	people	sent	to	you	by	the	hand	of	the	sick	-	nurse
哪个	这	奥克兰	医院	人们	发送	到	你	经过	这	手	的	这	生病的	-	护士

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [nɜːrs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [θruː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] .

when	she	came	here	to	nurse	your	little	nephew	through	his	dangerous	illness	.
什么时候	她	来了	这里	到	护士	你的	小的	侄子	通过	他的	危险的	疾病	.

这是奥克兰医院的护士在你小侄子患重病来到这里照顾他时，通过她亲手送给你的。

[ðɪs] [blæŋk][æsks][ɔːl] ['mænərz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪk] - [nɜːrs]

This	blank	asks	all	manners	of	questions	as	to	the	conduct	of	that	sick	-	nurse
这	空白的	问	全部	礼仪	的	问题	作为	到	这	执行	的	那	生病的	-	护士

:
:
:

这个空白处询问了有关那位生病护士行为的各种问题：

- [dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ?

'	Did	she	ever	sleep	on	her	watch	?
-	做过	她	曾经	睡觉	在	她	手表	?

她值班时有没有睡过觉?

[dɪd][ʃiː; ʃi]['evər][fər'get][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] ? -

Did	she	ever	forget	to	give	the	medicine	?	'
做过	她	曾经	忘记	到	给	这	药品	?	-

她有没有忘记给孩子喂药?

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	forth	and	so	on	.
和	所以	前进	和	所以	在	.

诸如此类，不胜枚举。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɔːrnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt][ɪn][jʊr; jər] ['ænsər] ,

You	are	warned	to	be	very	careful	and	explicit	in	your	answers	,
你	是	警告	到	是	非常	小心	和	显式	在	你的	答案	,

请注意，回答问题时务必非常谨慎且措辞明确。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt][ðə; ði]['nɜːrsɪz][biː; bi]['prɑːmptli] [faɪnd][ɔːr]

for	the	welfare	of	the	service	requires	that	the	nurses	be	promptly	fined	or
为了	这	福利	的	这	服务	需要	那	这	护士	是	及时	罚款	或者

['ʌðərwaɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌdɛrə'lɪkʃənz] .

otherwise	punished	for	derelictions	.
否则	受到惩罚	为了	废弃物	.

为了维护医疗服务的良好运作，必须对玩忽职守的护士立即处以罚款或其他处罚。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nɜːrs] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

You	told	me	you	were	perfectly	delighted	with	this	nurse	—	that	she	had
你	讲述	我	你	是	完美	高兴极了	和	这	护士	—	那	她	有

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pər'fɛkʃənz] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [fɔːlt] :

a	thousand	perfections	and	only	one	fault	:
一个	千	完美	和	仅有的	一	过错	:

你告诉我你对这位护士非常满意——她完美无瑕，只有一个缺点：

[juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ræpɪŋ] ['dʒɑːni] [ʌp] [hæf] [sə'fɪʃntli]

you	found	you	never	could	depend	on	her	wrapping	Johnny	up	half	sufficiently
你	成立	你	绝不	可以	依赖	在	她	包装	约翰尼	向上	一半	足够

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪli] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði][wɔːrm][bed] .

while	he	waited	in	a	chilly	chair	for	her	to	rearrange	the	warm	bed	.
尽管	他	等待	在	一个	寒冷	椅子	为了	她	到	重新排列	这	温暖的	床	.

你发现你永远无法指望她能把约翰尼裹得暖和一些，而他只能坐在冰冷的椅子上等她重新整理温暖的床铺。

[juː; jʊ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,

You	filled	up	the	duplicate	of	this	paper	,
你	已填	向上	这	复制	的	这	纸	,

你填写了这份表格的副本。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] .

and	sent	it	back	to	the	hospital	by	the	hand	of	the	nurse	.
和	发送	它	后退	到	这	医院	经过	这	手	的	这	护士	.

然后由护士送回了医院。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] — - [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɜːrs] [æt; ət]['eni] [taɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

How	did	you	answer	this	question	—	'	Was	the	nurse	at	any	time	guilty	of	a
如何	做过	你	回答	这	问题	—	-	曾是	这	护士	在	任何	时间	有罪的	的	一个

['neglɪdʒəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['teɪkɪŋ] [koʊld] ? -

negligence	which	was	likely	to	result	in	the	patient's	taking	cold	?	'
疏忽	哪个	曾是	可能	到	结果	在	这	患者	采取	寒冷的	?	-

你是如何回答这个问题的——"护士是否在任何时候有过失，导致病人感冒？"

[kʌm] — ['evriθɪŋ] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][bet] [hɪr] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] :

Come	—	everything	is	decided	by	a	bet	here	in	California	:
来	—	一切	是	决定	经过	一个	赌注	这里	在	加利福尼亚州	:

来吧——在加利福尼亚，一切都由赌注决定：

[ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ten] [sents] [juː; jʊ][laɪd; liːd] [wen] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

ten	dollars	to	ten	cents	you	lied	when	you	answered	that	question	.
十	美元	到	十	分	你	撒谎了	什么时候	你	回答	那	问题	.

我敢打赌，你回答那个问题时撒谎了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] ; [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][blæŋk] ! "

"	She	said	,	"	I	didn't	;	I	left	it	blank	!	"
"	她	说	,	"	我	没有	;	我	左边	它	空白的	!	"

她说："我没有，我留空了！"

" [dʒʌst][soʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ə; eɪ]['saɪlənt][laɪ] ;

"	Just	so	—	you	have	told	a	silent	lie	;
"	只是	所以	—	你	有	讲述	一个	沉默的	说谎	;

"正是如此——你说了一个无声的谎言；

[juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðæt]

you	have	left	it	to	be	inferred	that	you	had	no	fault	to	find	in	that
你	有	左边	它	到	是	推断	那	你	有	不	过错	到	寻找	在	那

['mætər] .

matter	.
事情	.

你这样表述，让人自然而然地认为你在这件事上没有任何过错。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][laɪ] ?

"	She	said	,	"	Oh	,	was	that	a	lie	?
"	她	说	,	"	哦	,	曾是	那	一个	说谎	?

她说："哦，那是谎言吗？"

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['menʃ(ə)n][hɜːr; hər][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] ?

And	how	could	I	mention	her	one	single	fault	,	and	she	is	so	good	?
和	如何	可以	我	提到	她	一	单身的	过错	,	和	她	是	所以	好的	?

我怎么能指出她哪怕一个缺点呢？她真的非常优秀！

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl] .

—	It	would	have	been	cruel	.
—	它	会	有	到过	残忍的	.

——那太残忍了。

" [aɪ] [sed] , " [wʌn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][laɪ] , [wen] [wʌn][kæn; kən][duː] [gʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	said	,	"	One	ought	always	to	lie	,	when	one	can	do	good	by	it	;
"	我	说	,	"	一	应该	总是	到	说谎	,	什么时候	一	能	做	好的	经过	它	;

我说："如果撒谎能带来好处，就应该撒谎；

[jʊr; jər] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [kruːd] ; [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv]

your	impulse	was	right	,	but	your	judgment	was	crude	;	this	comes	of
你的	冲动	曾是	正确的	,	但	你的	判断	曾是	原油	;	这	来	的

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['præktɪs] .

unintelligent	practice	.
愚蠢的	实践	.

你的冲动是对的，但你的判断很粗糙；这是缺乏经验的结果。

[naʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'ekspɜːrt] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

Now	observe	the	results	of	this	inexpert	deflection	of	yours	.
现在	观察	这	结果	的	这	不专业	偏转	的	你的	.

现在看看你这种不专业的转移视线会造成什么后果吧。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] ['wɪli] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['veri] [loʊ] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] - ['fiːvər] ; [wel] ,

You	know	Mr	.	Jones's	Willie	is	lying	very	low	with	scarlet	-	fever	;	well	,
你	知道	先生	.	琼斯	威利	是	说谎	非常	低的	和	猩红	-	发烧	;	出色地	,

你知道琼斯先生的威利得了猩红热，身体很虚弱；嗯，

[jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæt] [ðæt] [gɜːrl][ɪz][ðer; ðər] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

your	recommendation	was	so	enthusiastic	that	that	girl	is	there	nursing	him	,
你的	推荐	曾是	所以	热情的	那	那	女孩	是	那里	护理	他	,

你的推荐太热情了，以至于那个女孩现在正在那里照顾他。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt]['fæməli][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['trʌstɪŋli] [saʊnd] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

and	the	worn	-	out	family	have	all	been	trustingly	sound	asleep	for	the	last
和	这	磨损	-	出去	家庭	有	全部	到过	信任地	声音	睡着了	为了	这	最后的

[ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] ,

fourteen	hours	,
十四	小时	,

疲惫不堪的一家人在过去的十四个小时里都安然入睡。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðoʊz] ['feɪt(ə)l][hændz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] , [laɪk]

leaving	their	darling	with	full	confidence	in	those	fatal	hands	,	because	you	,	like
离开	他们的	亲爱的	和	满的	信心	在	那些	致命的	双手	,	因为	你	,	喜欢

[jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

young	George	Washington	,
年轻的	乔治	华盛顿	,

把他们心爱的孩子满怀信心地托付给那些致命的双手，因为你，就像年轻的乔治·华盛顿一样，

[hæv; həv][ə; eɪ][rɛpuːtə] — [haʊˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

have	a	reputa	—	However	,	if	you	are	not	going	to	have	anything	to	do
有	一个	声誉	—	然而	, 如果	你	是	不是	去	到	有	任何事物	到	做	

,

,

,

拥有声誉——然而，如果你无事可做，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [əˈtend] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [təˈgeðər] , [fɔːr; fər] ,

I	will	come	around	to	-	morrow	and	we'll	attend	the	funeral	together	,	for	,
我	将要	来	大约	到	-	明天	和	出色地	出席	这	葬礼	一起	,	为了	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

我明天会过来，我们一起参加葬礼，当然，

[juːl] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɪliːz] [keɪs] — [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l][ə; eɪ][wʌn] , [ɪn][fækt]

you'll	naturally	feel	a	peculiar	interest	in	Willie's	case	—	as	personal	a	one	,	in	fact
你会	自然	感觉	一个	奇特	兴趣	在	威利的	案件	—	作为	个人的	一个	一	,	在	事实

, [æz; əz][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .

,	as	the	undertaker	.
,	作为	这	殡仪员	.

你自然会对威利的案子产生一种特殊的兴趣——事实上，这种兴趣与殡仪员的经历一样私人。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [lɔːst] .

"	But	that	was	not	all	lost	.
"	但	那	曾是	不是	全部	丢失的	.

但这一切并没有完全失去。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [weɪ] [θruː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['θɜːrti]

Before	I	was	half	-	way	through	she	was	in	a	carriage	and	making	thirty
前	我	曾是	一半	-	方式	通过	她	曾是	在	一个	运输	和	制作	三十

[maɪlz][æn; ən]['aʊər] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒəʊnz]['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv] ['wɪli]

miles	an	hour	toward	the	Jones	mansion	to	save	what	was	left	of	Willie
英里	一个	小时	朝向	这	琼斯	大厦	到	节省	什么	曾是	左边	的	威利

[ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['dedli] [nɜːrs] .

and	tell	all	she	knew	about	the	deadly	nurse	.
和	告诉	全部	她	知道	关于	这	致命	护士	.

我还没说完一半，她就坐着马车，以每小时三十英里的速度向琼斯宅邸驶去，去拯救威利剩下的部分，并告诉她关于那个致命护士的一切。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] , [æz; əz] ['wɪli] ['wɔznt] [sɪk] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ][maɪˈself]

All	of	which	was	unnecessary	,	as	Willie	wasn't	sick	;	I	had	been	lying	myself
全部	的	哪个	曾是	不必要	,	作为	威利	不是	生病的	;	我	有	到过	说谎	我

.

:

.

这一切都是多余的，因为威利根本没生病；是我自己撒谎了。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But	that	same	day	,	all	the	same	,
但	那	相同的	天	, 全部	这	相同的	,	

但就在同一天，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [blæŋk] ,

she	sent	a	line	to	the	hospital	which	filled	up	the	neglected	blank	,
她	发送	一个	线	到	这	医院	哪个	已填	向上	这	被忽视的	空白的	,

她给医院发了一封信，填补了那块被忽略的空白。

[ænd; ənd]['steɪtɪd][ðə; ði][fækts] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [skweə(r)] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] .

and	stated	the	facts	,	too	,	in	the	squarest	possible	manner	.
和	声明	这	事实	,	也	,	在	这	方正	可能的	方式	.

并且以最直白的方式陈述了事实。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['leɪdiːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['laɪɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['laɪɪŋ] [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] .

Now	,	you	see	,	this	lady's	fault	was	not	in	lying	,	but	in	lying	injudiciously	.
现在	,	你	看	,	这	女士的	过错	曾是	不是	在	说谎	,	但	在	说谎	不明智地	.

你看，这位女士的错不在于撒谎，而在于撒谎不明智。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ðer; ðər] ,

She	should	have	told	the	truth	,	there	,
她	应该	有	讲述	这	真相	,	那里	,

她当时应该说出真相的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] ['kɑːmplɪmənt] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði]['peɪpər] .

and	made	it	up	to	the	nurse	with	a	fraudulent	compliment	further	along	in	the	paper	.
和	制成	它	向上	到	这	护士	和	一个	欺诈	赞扬	更远	沿着	在	这	纸	.

并在文章后面用虚假的赞美之词向护士进行了补偿。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , " [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðɪs] [sɪk] - [nɜːrs] [ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] — [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

She	could	have	said	,	"	In	one	respect	this	sick	-	nurse	is	perfection	—	when	she	is	on	the	watch	,
她	可以	有	说	,	"	在	一	尊重	这	生病的	-	护士	是	完美	—	什么时候	她	是	在	这	手表	,

她本可以说："从某种意义上说，这位生病的护士堪称完美——当她值班时，

[ʃiː; ʃi]['nevər] [snɔːrz] .

she	never	snores	.
她	绝不	打鼾	.

她从不打鼾。

" ['ɔːlmoʊst]['eni]['lɪt(ə)l]['plez(ə)nt][laɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [bʌt; bət] ['nesəseri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

"	Almost	any	little	pleasant	lie	would	have	taken	the	sting	out	of	that	troublesome	but	necessary	expression	of	the	truth	.
"	几乎	任何	小的	令人愉快的	说谎	会	有	已采取	这	蜇	出去	的	那	麻烦的	但	必要的	表达	的	这	真相	.

"几乎任何一句悦耳的小谎都能减轻说出那句令人烦恼但又必不可少的真相时的刺痛感。"

['laɪɪŋ] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] — [wiː; wi][ɔːl][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Lying	is	universal	—	we	all	do	it	.
说谎	是	普遍的	—	我们	全部	做	它	.

说谎是普遍现象——我们都会说谎。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði][waɪz] [θɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə][treɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][laɪ] ['θɔːtfəli] ,

Therefore	,	the	wise	thing	is	for	us	diligently	to	train	ourselves	to	lie	thoughtfully	,
所以	,	这	明智的	事物	是	为了	我们	勤勉地	到	火车	我们自己	到	说谎	深思熟虑	,

因此，明智的做法是努力训练自己深思熟虑地说谎。

[dʒu'dɪʃəsli] ; [tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]['iːv(ə)l][wʌn] ; [tuː; tə][laɪ]

judiciously	;	to	lie	with	a	good	object	,	and	not	an	evil	one	;	to	lie
谨慎地	;	到	说谎	和	一个	好的	目的	,	和	不是	一个	邪恶的	一	;	到	说谎

[fɔːr; fər] ['ʌðər] - [əd'væntɪdʒ] ,

for	others	'	advantage	,
为了	其他的	-	优势	,

明智地；为了好的目的而不是坏的目的而说谎；为了他人的利益而说谎。

[ænd; ənd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ; [tuː; tə][laɪ] ['hiːlɪŋlɪ] , ['tʃærətəbli] , [hjuː'meɪnli] , [nɑːt] ['kruːəli] ,

and	not	our	own	;	to	lie	healingly	,	charitably	,	humanely	,	not	cruelly	,
和	不是	我们的	自己的	;	到	说谎	治愈	,	慈善地	,	人道地	,	不是	残酷地	,

['hɜːrtfəli] , [mə'lɪʃəsli] ;

hurtfully	,	maliciously	;
伤人地	,	恶意地	;

而不是我们自己的；以治愈、仁慈、人道的方式说谎，而不是残忍、伤人、恶意地说谎；

[tuː; tə][laɪ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] , [nɑːt] ['ɔːkwərdli] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] ; [tuː; tə][laɪ]['fɜːrmli] ,

to	lie	gracefully	and	graciously	,	not	awkwardly	and	clumsily	;	to	lie	firmly	,
到	说谎	优雅地	和	亲切地	,	不是	尴尬地	和	笨拙地	;	到	说谎	牢牢	,

['fræŋkli] ,

frankly	,
坦率地说	,

优雅得体地躺着，而不是笨拙地躺着；坚定坦率地躺着。

['skwerli] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] , [nɑːt] ['hɔːltɪŋli] , ['tɔːrtʃuəsli] , [wɪð; wɪθ] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [miːn] , [æz; əz]

squarely	,	with	head	erect	,	not	haltingly	,	tortuously	,	with	pusillanimous	mien	,	as
完全	,	和	头	直立	,	不是	断断续续地	,	曲折地	,	和	胆小的	面容	,	作为

['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] .

being	ashamed	of	our	high	calling	.
存在	羞愧	的	我们的	高的	呼叫	.

昂首挺胸，步履稳健，不拖沓迂回，不怯懦怯怯，仿佛羞于我们崇高的使命。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['pestələnt] [truːθ] [ðæt] [ɪz] ['rɔtiŋ] [ðə; ði][lænd]

Then	shall	we	be	rid	of	the	rank	and	pestilent	truth	that	is	rotting	the	land
然后	将	我们	是	摆脱	的	这	秩	和	瘟疫	真相	那	是	腐烂	这	土地

;

;

;

那时我们才能摆脱腐蚀这片土地的污秽不堪的真相；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

then	shall	we	be	great	and	good	and	beautiful	,
然后	将	我们	是	伟大的	和	好的	和	美丽的	,

那时我们就会伟大、善良、美丽。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] ['dwelərz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['iːv(ə)n] [bɪ'naɪn] ['neɪtʃər] [hə'bɪtʃuəli] [laɪz] ,

and	worthy	dwellers	in	a	world	where	even	benign	Nature	habitually	lies	,
和	值得	居民	在	一个	世界	在哪里	甚至	良性	自然	习惯性地	谎言	,

以及在这个连仁慈的自然也常常撒谎的世界里，值得尊敬的居民们

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz]['eksɪkrəb(ə)l] ['weðər] .

except	when	she	promises	execrable	weather	.
除了	什么时候	她	承诺	可憎的	天气	.

除非她预言会有恶劣天气。

[ðen] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l]['stuːd(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['greɪʃəs] [ɑːrt] ;

Then	—	But	I	am	but	a	new	and	feeble	student	in	this	gracious	art	;
然后	—	但	我	是	但	一个	新的	和	微弱	学生	在	这	亲切	艺术	;

然而——但我只不过是这门优美艺术的一名初学者，一个稚嫩的学徒；

[aɪ]['kænɑ:t] [ɪn'strʌkt] [ðɪs] [klʌb] .
I cannot instruct this club .
我 不能 指示 这 俱乐部 .

我无法指导这个俱乐部。

['dʒoʊkɪŋ][ə'saɪd] ,
Joking aside ,
开玩笑 旁边 ,

玩笑归玩笑，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv][waɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [wʌt] ['sɔrts][ʌv; əv][laɪz][ɑ:r; ər][best]
I think there is much need of wise examination into what sorts of lies are best
我 思考 那里 是 很多 需要 的 明智的 考试 进入 什么 排序 的 谎言 是 最好的
[ænd; ənd] ['həʊls(ə)m] [tu:; tə][bi:; bi] [in'dʌldʒd] ,
and wholesomest to be indulged ,
和 最健康的 到 是 沉溺其中 ,

我认为有必要认真审视一下哪些谎言最好、最无害，值得我们去容忍。

['si:ɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][laɪ][ænd; ənd][wi:; wi][du:][ɔ:l][laɪ] ,
seeing we must all lie and we do all lie ,
看到 我们 必须 全部说谎 和 我们 做 全部说谎 ,

既然我们都必须说谎，而且我们也确实都在说谎，

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɔrts][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][best][tu:; tə][ə'vɔɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]
and what sorts it may be best to avoid — and this is a thing which I
和 什么 排序 它 可能 是 最好的 到 避免 — 和 这 是 一个 事物 哪个 我
[fi:l] [aɪ][kæn; kən] ['kɑ:nfɪdəntli] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪriənst] [klʌb] — [ə; eɪ][raɪp]
feel I can confidently put into the hands of this experienced Club — a ripe
感觉 我 能 自信地 放 进入 这 双手 的 这 经验丰富的 俱乐部 — 一个 成熟
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,

以及最好避免哪些类型的——我觉得我可以自信地把这件事交给这个经验丰富的俱乐部来处理——成熟的尸体，

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'du:] ['flætəri] , [oʊld]['mæstərz] .
who may be termed , in this regard , and without undue flattery , Old Masters .
WHO 可能 是 称为 , 在 这 看待 , 和 没有 过度 奉承 , 老的 大师 .

从这个意义上讲，我们可以称他们为"古典大师"，这绝非过分恭维。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神